Tverečius RCC Birth Register Entry Data Table for 1906-1909

(*selected* entries from 1906-1909 Tverečius RCC birth register (LVIA record F.1332 Ap.1 B.30))

[This Table was last updated on 28 Oct 2018]

General. This Register Entry Data Table (REDT) contains translations / transcriptions of the primary names, dates, and places recorded in *selected* entries from the online 1906-1909 birth register of Tverečius Roman Catholic church (RCC). Tverečius is a town in Lithuania; it is in the Ignalina municipality in Utena county. The translations are necessary because the entries in this Tverečius RCC register were about ethnic Lithuanians but the entries were not written in the Lithuanian language.

 Source Citation: Tverečius RC Church birth register, 1906-1909 (LVIA# 1332-1-30)
 Source Citation Detail: Image __ of 121, entry __.
 Source Repository: website epaveldas.lt [database online]
 [The images of pages of this Tverečius RCC birth register can be accessed online at: http://www.epaveldas.lt/vbspi/biRecord.do?biRecordId=29829]

Note: This Table covers the register period from 4 Jun 1906 through 19 Apr 1909. This Table is a "short form" that has rows only for those register entries where at least the surname of a parent or godparent of a baptized child has been transcribed and/or translated from the register; there are no blank rows for the other entries.

Selection of Entries for Inclusion in Table. This Register Entry Data Table contains only a *selected* subset of the entries in the online 1906-1909 Tverečius RCC birth register. My primary objective is to eventually include every entry where a parent of the baptized child has one of my ancestral surnames. My ancestral surnames within Tverečius RC parish are: *Čepulis, Klonis, Kondratavičius, Kudaba, Lukšas, Lukšėnas, Maciukas, Pauliukėnas, Stasiūnas, Telyčėnas, Vitėnas*. Many additional entries are also included for various reasons.

Languages. The entries in the 1906-1909 register are *handwritten* in the Russian language. In the Table below: the names of Lithuanian people and places are in modern Lithuanian; any text *transcribed* from the register entries is enclosed in parentheses; and all other information is in English.

"Reverse Translation". In general, the names of ethnic Lithuanian people and places were often "Polonized" (converted into Polish-language versions of the names) by the priests who entered the names in the RCC registers, and the names were *trans-literated* into Russian for entry in the Russian-language register. When translating register entries, Lithuanian genealogists attempt to reverse the original conversion process; they attempt to convert the Polonized names back into corresponding Lithuanian-language names, and they use the surname suffixes of modern Lithuanian. The Lithuanian names that appear below in the Register Entry Data Table have been converted / translated from the Polonized names back into Lithuanian names. This process is relatively straightforward for *place* names and *given* names, but the translation of *surnames* can be highly subjective, and alternative similar surnames are often possible.

Transcribed Text. In the Register Entry Data Table, the names and selected words that are *enclosed in parentheses ( )* are my transcriptions of the handwritten names and words as they appear in the register entries [with some exceptions as explained in the Generic Endnotes to the Tables]. [The general exception: The surnames of the fathers of the baptized children are typically in the Genitive-case plural-form in the actual register, but the *suffixes* of the transcribed surnames in the Table below have been adjusted to show instead the Nominative-case singular-form.]

Register Entry Data Table. *Selected* Entries from Tverečius RCC 1906-1909 Birth Register.

Image	Entry No.	Baptism Date	Birth Date	Name of Child	Name of Father	Name of Mother	Place of Birth	Other Information from Record; [Comments]; [Record Summary]
	→							***Start of Entries in 1906-1909 Register (continued from 1900-1906 Register)***
4	86	1906-06-04	01	*Petras (Петръ)*	*Sigismundas Baužys (Бовжисъ)*	*Paulina Čelnaitė (изъ Челновъ)*	*Dysna*	*[first entry in 1906-1909 register]*

Image	Entry No.	Baptism Date	Birth Date	Name of Child	Name of Father	Name of Mother	Place of Birth	Other Information from Record; [Comments]; [Record Summary]
6	106	1906-06-25	18	Sigismundas (Сигизмундъ)	Sigismundas *Čepulėnas* (Чепуленасъ)	Marcelė Ulozaitė (изъ Улазовъ)	Zaliesius	
10	132	1906-08-06	04	Stefanija (Стефанія)	Jurgis *Čepulis* (Чепулисъ)	Marcelija Bielinytė (изъ Белинисовъ)	Galalaukiai [Концыполе]	
14-15	161	1906-09-24	23	Emilija (Эмилія)	Leonardas Kondratavičius (Кондратовичъ)	Jadvyga *Kondratavičienė* née Papšytė (изъ Папшисовъ)	Galalaukiai [Концыполе]	[Emilija, the daughter of Tverečius district peasants Leonardas Kondratavičius and Jadvyga Kondratavičienė née Papšytė, was born on 23 Sep 1906 in the village Galalaukiai in Tverečius RC parish and was baptized on 24 Sep 1906 in Tverečius RC church.] »♦
42	68	1907-04-09	06	Boleslovas (Болеславъ)	Jonas *Čepulėnas* (Чепуленасъ)	Uršulė Lisauskaitė (изъ Лысовскихъ)	Dysna	
42	69	1907-04-10	07	Stefanija (Стефанія)	Andriejus *Čepulis* (Чепулисъ)	Juozapa Bielinytė (изъ Белинисовъ)	Radiškė	
42	72	1907-04-24	20	Uršulė	Vincentas Motiejūnas (Мацьюнасъ)	Juozapa Papšytė (изъ Папшисовъ)	Kalveliškė	[Uršulė is on a list of Tverečius area inhabitants who departed to America [Chicago].]
44	86	1907-05-12	11	Stanislava (Станислава)	Sigismundas *Čepulėnas* (Чепуленасъ)	Uršulė Šulgaitė (изъ Шульговъ)	Pečiurkos	
48	117	1907-06-17	16	Jonas (Иванъ)	Pranciškus *Čepulėnas* (Чепуленасъ)	Emilija Kėkštaitė (изъ Кякштовъ)	Pečiurkos	
84	104	1908-05-11	04-22	Romualdas (Ромуальдъ)	Juozapas *Čepulis* (Чепулисъ)	Karolina Pauliukėnaitė (изъ Повлюкяновъ)	Radiškė	
86	113	1908-05-23	20	Filomena (Филомена)	Jonas *Čepulėnas* (Чепуленасъ)	Uršulė Pučytė (изъ Пучисовъ)	Dysna	
100	215	1908-12-07	05	Romualdas (Ромуальдъ)	Sigismundas *Čepulėnas* (Чепуланъ)	Uršulė Šulgaitė (изъ Шульговъ)	Pečiurkos	
107	17	1909-01-28	26	Modesta (Модеста)	— [illegitimate] —	Kristina [*Čepulėnaitė*] daughter of Jonas *Čepulėnas* (Ивановны Чепуленасъ)	Pivorai	
114-115	51	1909-03-13	10	Romualdas (Ромуальдъ)	Andriejus *Čepulis* (Чепулисъ)	Juozapa Bielinytė (изъ Белинисовъ)	Radiškė	
117	54	1909-03-16	15	Uršulė	Leonardas Kondratavičius	Jadvyga *Kondratavičienė* née Papšytė	Galalaukiai	[Uršulė, the daughter of Tverečius district peasants Leonardas Kondratavičius and Jadvyga Kondratavičienė née Papšytė, was born on 15 Mar 1909 in the village Galalaukiai in Tverečius RC parish and was baptized on 16 Mar 1909 in Tverečius RC church.] »♦
120	78	1909-04-19	12	Melanija (Меланія)	Petras Spėčius (Спеціусъ)	Lucija Genytė (съ Генисовъ)	Kukučiai	[last entry in 1906-1909 register]
	→							End of Entries in 1906-1909 Register (continued in 1909-1912 Register)

ENDNOTES TO TABLE:

Refer to document *Generic Endnotes to Register Entry Data Tables (GDocs)*.